

40.55  
 4.25  
 30  
 4.10  
 730

Puhau. Journal of the 1868  
 Read Feb 1868

A. J. Nawaissui hope luna  
 hoponopono o C. A. Gurilla.

Ua loa mai  
 mau eia me ka bila noi dala pu no  
 ma bute a ke haohao nei au no ma  
 bute hou paha au i lawe hoi ai ma  
 ka la 13 o June a he mau bute mua  
 ma paha. O ma bute au i lawe hope  
 mai ai oia keia e waiho nei he  
 16 Gaaurina K. he 25 Cent. paka = \$ 4.00  
 16 " " " 12i " " = \$ 2.00  
 10 New I-hapa hawle & hapa Hawaii  
 he 25 Cent paka = \$ 2.50  
 8.50

Oia wale no kou mau bute oia i hoi  
 i ma no laila keia bila alaila na pono  
 aha, ma no ma bute i pau mua i  
 ka hookaa alaila aote he koena ai  
 e i hoi na hookaa ia ma ma bila  
 mai J. Sinclair a ma mau lina ake  
 i ka wa ma Honolulu. a, hoi nei au  
 ma ka oiaio. Inlaila oia mau haohao  
 mai i ka ite ma ma keia bila e hoi  
 mau mai.



Recd from

Ben. No. 100

Feb. 4. 1828.

Repts. returned

to this indelible

for books

*[Faint, illegible handwriting covering the middle section of the page]*

Ben. No. 100

for books

~~Ben. No. 100  
for books  
returned  
to this indelible  
for books~~



Rec<sup>d</sup> Feb. 29<sup>th</sup>

Waimea, Hawaii Feb. 29<sup>th</sup> 1868

maim<sup>o</sup>

J. Kawainui

Hoha ve:-

ua loa mai ke ope kupapa kuo loa  
 o ka helu 3 e 5 wale no kupapa nolaila  
 aole aia i Kanoha ake i 5 kupapa  
 aka he 10 kupapa kuo loa aia i  
 Kanoha ake ai maama ana hoo  
 ana maama ia ae no hui i Kihua  
 he 10 kupapa aka iloko hoi o Kua  
 man helu eia hoemi ia iho i 5  
 nolaila no hewa Kua hana ana  
 pela no ka mea he hana hoo  
 Kua i ka maama o ka pae lawe  
 kupapa a he kolohu loa no hui  
 Kua hana ana.

E waiho maanei outou  
 a paau ka pupa S. D. alaila witi  
 witi mai ka hila noi alala no  
 na kupapa kuo loa.

Ma na hana ma  
 iho nei outou pela alaila e hoou  
 hoo mai mai na helu maama iho  
 nei Oia hoo ke glofo  
 D. S. Kupahu



Recd Feb 29 1868  
D. Kupohu. Nihau  
Relative to Ruokoa



Recd April 27, 1888

Recd April 27, 1888  
Rev. D. H. G. G. G.  
Statement of  
work taken

Rev. D. H. G. G.

Aloha Kama

Ea loa mai eia ka manawa pono e palapala  
akua ia oe penei ea loa mai kaon laka o ka laka  
i ka nei o March e pane mai ana no kaon laka o nei  
akua e holo i ka kuuhiwa pae ana ana pane  
mai oe aole outan aole outan i ae e honora i'ika  
aki ilaila eia paha a malopae aku, aka, ea  
pane mai oe e holo i ka manawa i' wauna o ka  
manawa Akahui ae paha no kaon manawa e waho  
nei.

Eia ka mea na pane aku au ia oe no ka kua  
papa kua ka eka maan hulu i' hane aole i  
honora ia mai i ka manawa kua ana eia ka  
hulu 6, 7, 8. a kakahe pua eline aole kakahe ka  
wi mai i ka kua eia maupapa nolaila eia  
no ke waiho nei eia i ka hoihoi pua aku  
ia outan eia nae eia mea pua kiki aole e  
Cave ia maupapa ae hane ana ka kua eia  
maan hulu a eka e lita nei ka hulu waiho  
a kakahe ka hane ana no ia hulu e paha no  
kia maupapa ke e ka kua eia eia  
pan eia ka hulu eka nei na lita nei \$0.50  
ke eia e ke \$0.50 ka no kia kua maan  
hiki nolaila e hoihoi ia aku ana na papa  
a kakahe maan mea i hane o kia pua eia  
eia hoi eia a kakahe maan mea Cave.  
Eka na hane ka kakahe hulu 6 nolaila ka  
hane ana \$0.25 ke eia o ka kua ka  
\$0.75 ka eia ka mea hoihoi aku ia oe. a  
ke eka nei kakahe eia hane maan aole  
a kakahe aole no kakahe e Cave nolaila na  
ka kua eia no e pane ai. a na ka kakahe  
pane mai aole kakahe i hane i ka kua  
nolaila ea e pane outan e naonao a kakahe



aobaita na hoopono no aia i na manao o Keia  
 laure kupapa no la mea na ite outan he  
 laure kupapa aia i Kahi laila loa.

Eia hou Keia na haiti mai  
 no i na manao o ka Popo Hawaii no Kahu  
 Matakahiki he \$50. no nolaila hoopono no  
 aia he manao noe kahu no ia manalo  
 ma imuli o na Bute aia i laure mai ai  
 he e Kuaia Oia hoi Keia malalo iho nei

June 13/1867	He H. Caawina Kamalii	he 25 paka	\$4.00
" " "	De 16	" " "	\$2.00
" " "	" 10	Kew J. hapa holo	he 25 " \$2.50
na ololo mai he \$1.20 no ke dala hooakahi			\$8.50
Oia ka utu emi a ma 8.50 ma like			\$ 1.30
			Koona <u>6.80</u>

No ka Bute o Opulahaia e 5 B. ma  
 like ma \$0.25 paka ma like \$1.25  
 utu emi wahi aia he \$0.25  
 Koona 1.00 huihu \$1.00  
 7.80

Oia ka emi o na dala aia i laure mai  
 loto se o kahu utu matakahiki a hoi iho ke  
 Koona.

He na mea eae a paun aia malope  
 ahu ia ia i na wa o ka Ahadato o ka  
 — Kahu i paun aia no ka mea na ite no  
 an nolaila e hoouma dala ahu ia outan  
 la.

Eia iho maloko o Kahu a paun pipi  
 Kahu maun paun aia maun aia  
 i outan aia i like paun aia.

He aloha atu aia ia e  
 Owan o Kahu hoo kahu iloko  
 o ka Paun o O. B. Kahu.  
 Nihon Ap. 10



Recd. Dec 5, 1868  
11

P. Kawainui.

Aloha oe, to ka

loaa ana mai o ka manawa pono e palapa  
aku ia oe no na Buti au i lawe mai ai  
i ka in hoi ana mai, ua pau loa kekahi ana  
Buti i ke kuai ia me ka hooi ana mai i ke  
uku. Aia ke ka hapanui o ka pae ma ke  
mahe me ka olelo mai o ka uka hou aku  
i ka waihoua kolaila eia ke ano Buti an  
e kaouha aku nei.

20. Uoalo o Opukahaia

5 kaouha hou o ke ano o ke paku.

kolaila eia na Buti

e hooi ana mai

ua pau

me ke aloha

D. S. Kupaia.

Kaunoi

Nov 30 / 1868

Rec<sup>d</sup>  
ms  
Dec. 5. 1868 —

Rev. D. S. Kupaia  
Kona H  
Order Books

330  
1868

C.  
Kupaia

Handwritten entries in a ledger, including names like "Kupaia" and "Kupaia" and various numbers.

Handwritten entries in a ledger, including names like "Kupaia" and "Kupaia" and various numbers.

Blank ledger columns.



Recd. Dec. 21, 1848  
used " 23 "

Sanborn. Honolulu. Dec. 4/1848

To W. Chamberlain,

Pa. loaa mai eia ke ope puke  
i hoohua mai ma luna o kona  
pake. Via hou  
20 Inosole o Opanalua  
5 Kanohakou \$1.00

Ke aha anuanu eia  
e pau keia mau puke i ka lilo  
o laila na kanohakou hou mai ke  
kahu pae eia o Kanohakou hou  
i mau lilo hou aha.  
o laila eia ka mea kanohakou  
ahua oia mau puke

10 Lila Hawaii i kaula ia me ke lan-  
nani o ka A.D. 1848 he \$0.25 pake.  
20 Lila Hawaii ano hoo a Kowale i hoopono  
pau ai. he \$0.25 pake.

2 Baibala ano hou \$3.00 pake

5 Himeni he \$1.00 pake

5 Himeni he \$0.50 pake

5 Kanohakou he \$1.00

20 Opanalua he \$0.25

Keia mau mau no eia mau  
puke i na aole pau i ka lilo aha  
o hoohua aha no i ka manawa o ka  
kahu aha hui o June A.D. 1849

40. Buke Hawaii Baibala o mau Buke  
haawi wale e hoouma mai

Me ke aloha D. V. Kupahu,



(Taina)

Ua hoouma ahu ana au i ka  
helu na o na inoa o ka poe ma  
mahe i ka Nupapa Kuroka  
ao ka A.O. 1869 hapa A.O. ma  
pauei.

No ka Malasia o Helani  
o Kolu Apapa, o Kaulaumuaki  
o Kahala o Kaulaumuaki.

Oia ka inoa o na Luma Nupapa  
o Uia Malasia.

No ka Apapa o Kaulaumuaki  
o Kaulaumuaki ka Luma he 16 hapa o Kaulaumuaki  
ope

No ka Apapa o Kaulaumuaki  
o Kaulaumuaki ka Luma he 13 hapa o Kaulaumuaki  
ope

No ka Apapa o Kahala  
o Kaulaumuaki ka Luma he 18 hapa o Kaulaumuaki  
ope.

Rec. Dec. 21 1868

Amz

D. S. Kupahe,

Kona Hawaii



and

Keambou. Mosa A. Tamua 9/18/99

Rev. S. A. Guritta

Aloha  
ve. Ia loa mai Kau Leta ian e pane  
mai ana no ia Kupapa hookea  
o ia Bute.

Ia hoike mai ve he hop-  
shopo hou no ka iini low o ka  
pane lawe i ka Kupapa ana lita  
me ke \$10.00 no ka Onakaliki  
kupanaha ko oukou hopashopo iini  
o keia pane e lawe nei na onakaliki  
laka e hookea as kekahi pane ke hoo-  
akaliki nei laka. Iua auana o  
hoi au he pane kupapa wali no ia  
i ka hookea mai eia hou e hali  
ve a ka auhana o June dia ka ma-  
nawa e hoiki aku ai na laka o  
ka hapa mua o keia A.D.

Ia hou keia wa kane  
oha aku au ia oukou e kolu luna  
Kupapa o ka Ek. o Helani no ka  
Apana o Kaulaunala o Kaihala  
no ka Apana o Kahala o Kaulaunala  
a no ka Apana o Keambou o Kaili



rolaila ua manao au o lakou natilina  
o lo lakou tupepa ao ka waikua ana  
o ma dala o keia tupepa ma kua  
ma noia e pono ai pela ko maika  
kua ana i mea e holo ai ka tupepa  
kua ana ma keia k. e like me kua  
palapala ma ana.

Maika e pono no e lakou o  
kua ia ke ope a kua luna keialuna  
o keia k. ao ka malama ana o  
ke dala ma kua lima no. A ke kua  
kua ma nei kekahi luna ina dala  
tupepa o kua kua i au i keia  
la au e lakou nei.

Eia ka inoa o ma luna tupepa  
ko ka maika  
Maika he 16 helu <sup>ina ma</sup> a 2 inoa hon  
maika he 18 e houna hon maika i 2 helu  
akahi 3 ka maika ai houna maika maika i 18  
o kua ope.

ko ka kua o ka maika  
O kua maika ke luna he 18 inoa a pale  
no e houna maika ai

ko ka kua o ka maika  
O maika ke luna he 13 <sup>ina ma</sup> maika a he  
5 inoa hon rolaila e houna maika i 5  
helu akahi a e 4 helu maika a he 17 helu  
o kua ope.

rolaila ma ka inoa o keia ma luna  
e houna maika ai ka tupepa o  
ka maika ana o ke dala ma kua  
lima. A ina e houna maika ana  
rolaila ma kua inoa e houna maika  
ai a maika e houna ke kua ke kua  
Eia ke kua o kua maika

ane kua kua keia ma ko lakou  
ole maika e kua ana no.

Eia hon keia o ke dala o ma kua  
keia ma kua lima a no kua  
houna houna i ka houna maika rolaila  
maika i hiki i ko lakou akahi alai  
ka houna maika a ina ma houna  
maika i ka houna maika i ope  
kua hon maika maika houna  
hon maika o kua maika rolaila  
maika houna i maika.

Kua tupepa ma maika  
ka a e 7 inoa hon e houna maika  
ai.

maika ka pono e ope kua ke  
ka ope keia ope a kua maika  
i houna maika ope ma kua inoa

Oia ma ke aloha  
D. S. Kupa



Rec. Jan. 1869

Rev. D. S. Kupahu

Kaunohou, Kona

Kuokoa orders

*[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*

*[Vertical handwritten text on the right edge of the page.]*



Recd Jan. 28 1869

Newbury, Nova Scotia, Jan. 23/1869.

Rev. S. D. Gurika,

Aloha

ua loa mai kaun letā iāu mālama mai  
o ka moke konapake e kai mai aua  
ma ka kupapa kōkōa a me ka Luna K  
upapa a me kekahi mānana o ka a. Oia keia  
no ka lawa<sup>le</sup> o ke hōlo<sup>o ka kupapa</sup> a māu e pahi aua  
ma a e a iāu iāu.

I like me kekahi pīnana aua ma ka  
Luna Kupapa o ka Malasia o Helasi.  
Eia iho ko lakou māu iāu a me ka  
iāu o ka Apāna.

<u>Iāu o ka Luna</u>	<u>Iāu o ka Apāna</u>	ka māu o ka
Kāhela	Kaunamaia	ke 17 Kupapa
Kaomea	Kahala	18 "
Kāli	Newbury	18 "

O lakou māu ma Luna Kupapa  
a mākou i māu ai i loko o ka Iha Lu  
na Ek. e like me ka wehewehe ana aua  
ma ka Iha māu P. Popia i ka māu e  
hōlo ai ka Kupapa? ma lawe māu mākou  
a hōlo ai i māu e lawe māu ai ka  
kupapa ma ka māu keia māu Luna  
Ek. a hōlo māu i ko lakou mānana o  
lakou ma Luna lawe Kupapa, a ma  
lakou e hōlo māu ka māu i ka māu



o na maia i na moke a na laka i lare  
haawi atu na na hale i keia manawa  
a ke hoike maui nei kekahi pua he ma-  
ka ma ke laka a ka na hoole atu na laka  
aole o laka a i na mea hou no ka mea  
na hale na helu maui.

Ua i ka maui i na mea S.  
Ialapa no kona ana laka kupa no  
na maui i na mea maui nei ana apo  
no maui oia i ka laka ana i maui laka  
hou.

Oia hou na hoike maui o ke laka  
o na Bute Kua i ka hoike maui ia J.P.  
Paua ana apo no maui ia maui a ka  
no maui i ke ana o maui maui ana ka  
hi maui o holo maui i Oahu oia o J. G. Ma-  
pili o haawi atu ana maui na kona lima  
i na hale o na Opa Bute. A maui o ha-  
wi maui na ka lima o Chamberland.

Oia hou ke holo maui nei no na  
hana o ka pono maui Helani nei.

Recd Jan. 28. 1869 -  
D. S. Kupahe -  
Kaunohou -  
Orders Kupahe re.

Ua paau i ke aloha  
D. S. Kupahe.



Recd Feb 8<sup>th</sup> 1869

Rev. S. H. Gurieka.

Aloha oe:

ua loaa mai ka manawa pono i palapala  
aku ia oe no kekahi manawa anu i  
hoike mai ai no ke kala o ma Buta a  
ua hoike aku aia ia oe ma kekahi  
lata e hai aku ana ma ka lima o  
J. G. Koapili a pela no kon manawa e  
hoike hou aku ana ia oe ma ka lima  
aku no o J. G. Koapili ke holo aku  
mae oia ma luna o Bonaparte.

Maunaloa  
e hoike aku ma ka kamalana la i ma  
manu kala ka a me ke ano o ma Buta  
o ka waihoua o ka Papa Hawaii an  
i lawe mai ai.

Uia hoi no ka kupaepa Koo-  
koa ma hoouma ia mai ma lawa ka  
helu 1 a me ka helu 2 a me ka helu 3  
a me ka helu 4 a me ka helu 5 i kana  
lima kumamaka o ka kupaepa o ka helu  
heia helu a kolu no hoi luna ana  
ma ka maunaloa no ke auhau hoouma  
ana mai i hookahi ope a ka luna  
heia luna e like me keu hoike ana  
aku ia auhau ma ka lata maunaloa

No answer needed  
intending



Inaluna atu nei o Konapaka, aua  
holopona. Mo ma ope a me ma helu o loto  
o kala ope keia ope.

Ua loto mai an ia S.  
Halupu na timan mai ve ia ia no ka  
pono o keia kama, aua maopopo no  
hoi ia ia na hopohopo maan ve iolaila  
eia kaia i ma na manao ve o S. Halu-  
-po ka mea kupaono. ~~Ma~~ ia wahi  
alaila he mahalo no ia.

Oia  
Ua poa  
Ive ki aloha  
D. S. Kupaono

Recd. Feb. 8, 1889 -  
From D. S. Kupaono  
no answer needed



Recd Feb 22 1869

Kaunohou. Iona Ak. Hawaii. Feb. 18/1869.

Rev. S. N. Gardiner.

Mohia oi: Iua

loae Iua ka manawa pono e palapala hana  
aku ia se ao hana Iua e palapala Iua aku  
ai oia e dala o na Buke na pane aku i  
na ka lima aku o J. G. Youngs aku a no  
kona hiki kote alaka i ka hiki ke noi aku  
oia a e kala Iua i kua hewa Iua i ka  
hiki hiki pihopine ana.

Eia hana ke manawa  
oia i ka Iua aku ia Mr. Paris e keia  
Iua Iua a e ka Bula hana e Iua a  
Iua i pane ai. Aposo nae Iua aku ia  
Paris oia ke manawa ka hiki kote o na  
Ekalasia o ka Akahani o Hawaii Iua hana

Eia hana i na e manawa  
au ana ke kupa Iua e Iua e Iua e  
Iua Iua hiki alaka e Iua Iua Iua e  
Iua Iua Iua Iua e Iua e Iua Iua e  
Iua Iua Iua Iua e Iua e Iua Iua e  
Iua Iua Iua Iua e Iua e Iua Iua e

Ke paa Iua nei na  
Iua Iua Iua Iua e Iua Iua Iua Iua e  
Iua Iua Iua Iua e Iua Iua Iua Iua e  
Iua Iua Iua Iua e Iua Iua Iua Iua e



Kahakumu a me ka Apana o Keauhou ua pihia  
loa na hale halawai o Keia maan Apana o Keia  
Makia i ke la kakohiako Keia Kakaiaata a  
Makou e woho hana nei maan ka halawai  
kaipule o Tasmali oia hoi ka hebedoma maan  
maai a maai ia hebedoma a hiki i Keia ka  
au e hoi ke aku nei. Kapaa maan o nahana  
a i na maan maai ke Akua i Kona U.S.  
maaluna o Makou alaila ua pono.

Oia hoi Keia ke  
komo aku nei na hoo hana o ke la Apana  
Keia Apana o Makou e paipai aku a paipai  
pai maai a pala e lana maai nei maan  
ma ma hana o ka pono.

Oia hoi ke ike nei  
Makou i ka huli maan maai o ka pae ma  
ka aiao pape ke hoiwike maai nei i ke  
lakaan Kuliheua a pala ka pae hoomaaka  
a i na pala ke ke Akua maan alaila  
o Kona ma ke hooke ia aole o ke ke Kanaka  
ua pono ma ke aloha

Owan o Kona pookii aloha  
iloko o ka hana a ka haka.  
D. S. Kupela

Feb 22<sup>nd</sup> 1889  
D. S. Kupela

Respectfully  
" "



Recd March 9, 1869.  
Amv " 19. "

E Chamberlin.

Aloha oe:

Ia loa mai ka manawa pono e  
palapala aku ia <sup>oe</sup> no ke Hale o na B-  
ute au i lawe mai ai ma ka La 18  
o Nov. A.D. 1868

Iko ka holo ole aku o J.  
G. Hoopili ma hoihoi aku i ke Hale  
o na Bute ma ka lima o Rev.  
J.D. Parisa aia loa mai iau he  
bile hooaka mai iaia mai eia pu  
maloko o keia lita.

Ope Bute ma  
Nov. 18/1868.

- 2 Kauohahaun he \$1.00 pakahi = \$2.00
- 5 Simeni he \$1.00 pakahi = \$5.00
- 15 Simeni he \$0.50 pakahi = \$7.50
- 10 Ope Kahalaia he \$0.25 pakahi = \$2.50
- 12 Kila Kamalii he \$0.25 pakahi = \$3.00
- 10 Kila ano Kanawai o ka A.D.

1838 he \$0.25 pakahi = \$2.50

Uku lawe huina \$22.50

huina hoihoi \$20.25

O ke Ope Bute eia ma korota e  
pan alaila e hoihoi aia.

Iue ke aloha (D. S. Kupahua  
Kauhau, 1868)



Recd. Mar. 9, 1869

Rev. D. S. Kupahu

with money 24.25

for Books

Ans'd Mar 19



attended

Recd July 12

Honolulu, 8th. King's Hawaii. July. 8/1869.

To Mr. Cambeslain:

Aloha oe, lua  
loaa mai ka manawa pono e pale  
aku ia oe e lilo me tua hoakaka  
ana.

Aole ilawa pono na Butu Iwi Kamalii  
helu 3 maloko o ke Ope hoakahi Butu i ke  
alaila lawa pono. aoleila ke kaula  
aku nei au ia oe e hoouna hou mai  
i man Iwi. helu 3 hon i 17 a hui pa  
one / Butu o ke Ope Ima i lawa ole ma  
lilo me 18 B. e hoouna mai.

Eia hou keia na kupono ole kekahi  
Lila Hawaii maloko o ke Ope au i  
lawe mai ai aole kanawai nolaila e  
hoouna hou mai i / Lila Hawaii  
o ka A.D. 1838 a e hoikoi ia aku ana keia  
Lila maloko aku.

Eia hou keia o ka Kupapa Kookaa  
na. Ima mai ka pane lawe nolaila ma  
hoouna ia malalo iho o ka Lila ho-  
kahi Oia o kailua he 25 no keia  
hapa A.D. aku. e hoouna ana mai ta  
helu 27 aku a i ka pane ana.



1844

Polaila, eia te haohao nei i  
kana ope o ka helu 24, ua haouna paha  
guthou i Kiali e a ino aia i Kahi e  
aloila e haouna hou nei i helu 24  
i Polaila e paono ue e haouna  
kaha nei.

ua pau  
me te aloha  
D. J. Kupahu

Recd July 12. 1844

Rev. D. J. Kupahu

Kona Hawaii

Respy Books &

Kuokoa

Attended



Recd  
May 14<sup>05</sup>  
May 16

Kaunohou. North Kona. May. 10<sup>th</sup> 1878.

To Mr. W. Chamberlain.

Hahaione.

Ea loa mai ka manawa pono e palapala aku  
ia o Maluna o keia Apana papa a e ike  
ana ou o keia oia a pan Malalo iho nei  
Eia na Buke i kou ke hooili ia aku nei Maluna  
o ka Moai i Kapana o Laka Kapena Kaka a  
penei ka moai o na Buke i keia Malalo o ke ope  
au e hoouana aku nei e like me keia hooi  
ana

- ✓ 25 Iki Kamalii i keia i keia
- ✓ 1 Iki Hawaii
- ✓ 3 Buke Cave Lima
- ✓ 4 Moolelo Kalehia
- ✓ 9 Iki Palapala Hemole
- ✓ 2 Kaunohou (a 100)

Ho ke kouna data i keia oia oia ma ke  
lima aku e Cave ia aku ai. Apele oia hooi  
keia kupapa na pan i keia oia

(D. S. Kupatani)



Recd. May 14, 1878

ackd.

from Rev. D. S. Ruppahm

Kona

With thanks up

Received of  
D. S. Ruppahm  
the sum of  
\$10.00  
for  
the same

*[Faint, mostly illegible handwriting in cursive script, possibly a ledger or list of entries.]*



Recd  
Sept. 12<sup>th</sup>

Kaunohou. Westh. Kona. Hawaii. Sept 10<sup>th</sup> / 1850.

Mr. W. Chamberlain.

Aloha oe. Ika loaa mai ka  
 Inanawa pono e patapala aku ia oe Inaluna  
 o keia wahi apana Kalana, a e like no oe i na  
 mea apana Inalaha o keia laka i na Inanawa a  
 paku no konu ike ana ma ka Kupaapa Kupa  
 na laka a ma Buti hou ma ka waihoua Bu  
 nte o ka Papa Hawaii o ke ano e \$2.00 patahi  
 a ma ka Kanohakou he \$0.35 patahi ki ku  
 nukuai no laila ke hoike atu nei au ia  
 oe e haouma mai oe ma tou inoa i Inan  
 Buti o keia ano e like me keia hoike ana  
 4. Baibala o ke ano pa elua kala patahi.  
 35. Kanohakou o ke luumukuai \$0.35 patahi  
 a e haouma koke mai mai Inaluna o ka  
 Inanawa e holo koke mai ana i Kona  
 nei Ika panu

Ure ke aloha  
 D. J. Kupa



Recd. Sept. 12, 1870

From D.S. Kupahu,  
Keauhou, Kona

Order for  
Pkt. Fish

*[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*



No libo ba holo ana mai, adre ba hoi ana asu, o O. S. Kup-  
ahur.

Uku kino ero ba holo ana mai \$ 2.00

Uku ero kahi paku kapa \$ 0.50

Uku kino ero ba hoi ana aku \$ 2.00

Uku ero kahi paku kapa, ke hoi aku \$ 0.50

Hiim pan \$ 5.00

Ke mi ero ma Pils an

i ka noho ana ma anei, aka, ake i hokomono i ka ma keia papa hehu

O. S. Kupaku Kahu o Helani

June 15<sup>th</sup> / 1871.